



The  
University  
Of  
Sheffield.

School of  
Modern  
Languages and  
Linguistics.

# Masters Courses in Applied Language Study.



# Welcome to the School of Modern Languages and Linguistics at the University of Sheffield.

We are a friendly department, with a firm focus on academic excellence. Our MA staff are academics and professionals, linguists, trainers and translators. We have expertise in language and linguistics, culture, communication, pedagogy, technology and screen translation. If you choose to study with us, you will benefit from the knowledge and experience of our staff, who pass their expertise on to you during your studies. Staff are actively engaged in research at the forefront of their discipline, and this ensures that the content of your course is informed by the very latest knowledge and practice.

Our portfolio of MA courses is designed to be professionally focused, with up-to-the minute perspectives on the practical application of theory. Our students develop skills that are essential in a range of challenging careers and we encourage them to reflect on how their developing knowledge impacts on professional practice in real work settings.

All our courses focus on developing your ability to critically engage with current theories and debates. You will focus on how your knowledge can actually be applied and we teach you to reflect on your own role and how you might impact on people and organisations.

**MA Intercultural Communication – see page 4**  
**MA Multilingual Information Management – see page 5**  
**MA Screen Translation – see page 6**  
**MA Translation Studies – see page 7**

You can choose to study full time over one year, or part time over two years. We also offer opportunities to further develop your MA interests by continuing to study for a PhD, which can open up many professional and academic opportunities to you.

Our students are hard-working and committed to their studies. We support their ambitions, helping them to get the most out of their time in Sheffield and the maximum from their course. We are interested in you as an individual. Our MA programmes are designed so that you can tailor your work to your own interests – you can take your course in the direction that works best for you and your career. You will receive dedicated support through our personal tutoring and module leader systems, and individual feedback on your work.

As we are part of the School of Modern Languages and Linguistics (SOMLAL), you will also belong to a large department recognised for its academic quality. In the most recent Research Assessment Exercise SOMLAL achieved an average score of 5, meaning that its research is of international excellence.

Our students come from a variety of backgrounds, and a range of different places in the UK, Europe and worldwide – so there is a real international and intercultural feel to the department. You will be part of a relaxed and welcoming environment, and our students experience a sense of community and belonging in their academic lives. We have student socials, research and practice seminars, and an annual postgraduate student conference organised by the students themselves. Recently, students have co-ordinated impressive projects, such as running an intercultural film festival, and there are many opportunities across the campus to try out new activities and meet new people.

We believe that our students deserve the best facilities. We have recently invested in the state-of-the-art Jessop West building, which offers brand-new space for teaching and learning at the heart of the campus, and dedicated study space for postgraduates.



---

## About the University of Sheffield

Sheffield is one of the UK's leading Universities, with an outstanding track record of achievement. Official research assessments confirm our reputation as a centre for world-class research in many disciplines. **We were named as one of the top five universities in the UK Times Higher Education Student Experience Survey 2010.** With more than 24,000 students from 131 countries, we are one of the UK's most popular choices amongst university applicants.

We have a strong international focus. Our membership of the Worldwide Universities Network cements our links to universities across the world, such as in the USA, Europe, China, Australia, and Canada. We also work with major international businesses such as Boeing and Rolls-Royce.

Sheffield is a friendly city, and we are a friendly University. We have a vibrant Students' Union, which is consistently top-rated. Through the Students' Union you can get involved in volunteering, or try one of a huge range of new activities, from sports, to crafts, conservation and environmental activities.

We constantly invest in making sure that our campus is an ideal learning environment. For example, the £23 million Information Commons provides students with a high-quality, flexible learning environment – including over 500 PCs, wireless access, and 1300 individual and group study spaces.

Find out more at [www.sheffield.ac.uk](http://www.sheffield.ac.uk)

---

## About Sheffield

Sheffield is a great place to be a student. It has an international outlook and it is rich in culture. Our local theatres host nationally important productions, Sheffield Museums have close links to the Tate Gallery and the Victoria and Albert Museum in London and we are also home to a vibrant music, art and cinema scene. Sheffield's international documentary film festival, Doc/Fest, which has been running since 1994, is a hub for documentary makers and enthusiasts from around the world.

Sheffield is England's fourth-largest city, yet the stunning countryside of the Peak District is on our doorstep, and Sheffield itself has many parks and green areas. It has all the facilities that you would expect to find in a major city, yet it has a sense of community, which is reflected in the friendliness of the people. Sheffield has everything you need, and it is also well connected which makes it easy to travel to other major cities such as Leeds, Manchester and London.

---

## Our courses

### MA Intercultural Communication (MAIC)

Intercultural Communication is the study of effective communication across different cultures. It explores and understands ways in which people and organisations communicate internationally and within multicultural environments.

Intercultural Communication is an important and growing discipline area. Sheffield is a leader in its theory and practice, being one of the first UK universities to offer this Masters programme. Our course is designed for students who want to follow careers in international organisations, business and international development. It is also suitable for those who wish to become more effective communicators in all professions. It develops individuals who can understand people from diverse cultural backgrounds, who can see things from different and multiple perspectives, and who can apply theories of intercultural communication to practical, work-based situations.

By the end of the course you will be able to:

- Analyse and critically evaluate the main theories in intercultural communication.
- Develop insights from these theories.
- Relate these theories to work-based situations and related fields of study.
- Argue the case for adopting particular approaches in particular situations.
- Develop independent research skills.

**Core Modules:** Theories of Intercultural Communication; Intercultural Communication in Practice; Ethnography; Dissertation. **Optional modules** allow you to choose from a range of areas to suit your personal career needs and interests.

Some of our recent graduates have followed careers in: communications and human resources in international business; intercultural training; international student recruitment; international education; intercultural problem-solving in major companies; and voluntary sectors, such as international development and intercultural faith groups.

For further information see:

[www.sheffield.ac.uk/mltc/courses/pg/intercultural](http://www.sheffield.ac.uk/mltc/courses/pg/intercultural)

For entry requirements see page 8



“I chose this course because I’m really interested in developing my knowledge of different cultures, and learning about different stereotypes and ‘going over’ these stereotypes – I was really interested in that. The whole environment, the way they treat you here; they make you feel equal – you can learn a lot from the helpful staff and your fellow students. So, I would recommend it highly, and to be honest, it was a very hard year but it was one of the best years of my life. In the future, I’m thinking about working in an international company and putting the skills and abilities that I’ve developed here – especially the aptitude to talk to people from many different countries and cultures – to good use.”

---

Anna,  
MA Intercultural Communication

---

“I chose to come to Sheffield to study Multilingual Information Management, because I found that the mixture between ‘communication’ and ‘information’ was very interesting. I studied courses like Web Design and Intercultural Communication.

Nowadays, I think that people like to have different views and different experiences, so I think that this MA will be very useful for me in the future. I’ve been given an internship in France. My employer was looking for someone with both web skills and communication skills.”

---

*Alice,  
MA Multilingual Information  
Management*

---

### **MA Multilingual Information Management (MIM)**

This MA programme provides graduates with the skills to manage multilingual information successfully, enabling them to find the appropriate content, store it for easy access, and deliver the content in multiple media and in multiple languages.

Graduates will also be able to develop a strategy for managing content, which will save companies time and money, and they will be familiar with marketing techniques, training and customer support.

By the end of the course you will have gained:

- Sound language knowledge and cultural awareness.
- Strong technical background in areas such as web-content management, electronic publishing and usability.
- Solid project management skills.
- An interest in marketing, especially through new media.

This programme is delivered by two University departments – the School of Modern Languages and Linguistics and the Information School.

**Core Modules:** Localisation for Linguists; Theories of Intercultural Communication 1; Information Management in Organisations; Designing Usable Websites; Dissertation.

**Optional modules** allow you to choose from a range of areas to suit your personal career needs and interests.

Recent graduates have followed successful careers as: website designers and project managers; managers of multilingual digital information libraries; localisation engineers in translation companies; digital media curators; globalisation consultants.

For more details see:  
[www.sheffield.ac.uk/mltc/courses/pg/multilingual](http://www.sheffield.ac.uk/mltc/courses/pg/multilingual)  
For entry requirements see page 8



“I did the MA in Screen Translation, starting in 2007. I did it because I’d previously done a degree in Linguistics and Media Studies and I thought that the course would combine those things, and also, I have always wanted to work as a subtitler. I found the course to be a lot of fun and really interesting – especially the practical side when we learnt to subtitle films.”

*Svea, MA Screen Translation*



### **MA Screen Translation (MAST)**

Screen translation is a fast-growing discipline, and our innovative MA in Screen Translation offers students a unique opportunity to combine theory with practice.

Our increasing use of audiovisual material in our daily lives – for example DVD, internet and computer games – has led to a huge surge in demand for screen translation.

The MAST programme is designed for students who want to specialise in screen translation using industry-standard subtitling software, and also for practising translators who want to extend their range of skills.

The course includes themed viewings of international and European films. Students benefit from Sheffield’s independent cinema, the Showroom which screens a wide range of international subtitled films. By the end of the course you will have an advanced understanding of contemporary theory and practice, and a range of transferable skills in the fast-developing field of screen translation.

**Core modules:** Theory and Practice of Subtitling; Introduction to Theories of Translation; Advanced Translation of a Language; Subtitling Project; Dissertation.

**Optional modules** allow you to choose from a range of areas to suit your personal career needs and interests.

**Translation and translation skills modules** normally include: Dutch, French, German, Portuguese, and Spanish into English; Czech, Russian and Polish translation skills; and also English into Arabic, Chinese and Italian.

Recent graduates have followed successful careers in: professional subtitling; the media industry; subtitling of films for the cinema; DVD subtitling; freelance subtitling; and in setting up their own subtitling company.

For more details see:

[www.sheffield.ac.uk/mltc/courses/pg/subtitling](http://www.sheffield.ac.uk/mltc/courses/pg/subtitling)

For entry requirements see page 8



“While I was doing the MA I worked part-time at a translation agency, learning about the industry and project management. I found that the work complemented the course very well, and obviously, the course complemented the work. When I graduated, I started working full-time for the agency so I am a project manager now and I do a bit of translation – when I can fit it in – at the agency. I’m also doing a lot of freelance work in my spare time, which I’m trying to build up with the aim of eventually becoming a freelance translator. I find that the course really helped my career – from the theory through to the practice – it really set me up well. I’m so glad I did the course, and I would recommend it to anyone who’s interested in a career in translation.”

---

*Ben, MA Translation Studies*

---

### MA Translation Studies (MATS)

Translation Studies is a discipline that has witnessed unparalleled growth in the last ten years. Businesses now operate in global markets, so international and governmental organisations require translation between ever more languages. The computerised tools created to help meet these demands are becoming increasingly powerful and sophisticated.

At the same time, the academic discipline of Translation Studies has blossomed, producing a wealth of new theoretical insights into the complexities of the translation process. The MA in Translation Studies will enhance your credentials as a linguist, by confirming your ability to deal expertly and effectively with real-world language tasks.

By the end of the course you will have gained:

- In-depth knowledge of the history and main current theories of translation.
- Some of the standard strategies, procedures and techniques employed by translators.
- Increased ability to translate from at least one foreign language into your native language.
- Improved interpretive and analytical skills.

**Core modules:** Theories of Translation; Translation Technologies; one or two translation or translation skills module(s); Dissertation. **Optional modules** allow you to choose from a range of areas to suit your personal career needs and interests.

**Translation and translation skills modules** normally include: Dutch, French, German, Portuguese, and Spanish into English; Czech, Russian and Polish translation skills; and also English into Arabic, Chinese and Italian.

Recent graduates have followed successful careers in: professional translation; translation agencies; working in the European Union; freelance translation work; and in setting up a successful translation company.

For more details see:

[www.sheffield.ac.uk/mltc/courses/pg/translation](http://www.sheffield.ac.uk/mltc/courses/pg/translation)

For entry requirements see page 8

---

## Find out more about us

It's easy to find out more about us and our courses. You can visit our web pages at

[www.sheffield.ac.uk](http://www.sheffield.ac.uk)

or visit us in person at a Postgraduate Open Day, where you can meet staff, talk to our students, and decide if Sheffield is the right place for you to study. If you can't make it to an open day, it is usually possible to arrange to visit the department at a time that suits you.

Find out about Open Days by visiting

[www.sheffield.ac.uk/pgopenday](http://www.sheffield.ac.uk/pgopenday)

Information about how to apply for our courses is available on our website:

[www.sheffield.ac.uk/postgraduate/taught/apply](http://www.sheffield.ac.uk/postgraduate/taught/apply)

---

## Entry requirements

### MA Intercultural Communications

The normal minimum entry requirement is a 2:1 degree, normally in an Arts or Social Sciences subject, and a second language, to at least intermediate level, or equivalent. Students whose first language is not English must have passed either the TOEFL (normally with a minimum of 600-pbt or 100 iBT) and TWE 4.5 or IELTS 7.0 (normally with a minimum of 6.5 in each component).

### MA Multilingual Information Management

You normally will have an honours degree (or its equivalent) in any subject discipline, and you will be familiar with standard business software. Students are normally expected to have an appropriate working knowledge of two languages (one of which should be English) to degree-level proficiency, or equivalent. Students whose first language is not English must have passed either the TOEFL (normally with a minimum of 600-pbt or 100 iBT) and TWE 4.5, or IELTS 7.0 (normally with a minimum of 6.5 in each component) language test. Any relevant work experience is an advantage, however candidates without such experience will be given equal consideration.

### MA Screen Translation (MAST) and MA Translation Studies (MATS)

The normal minimum entry requirement is a 2:1 degree in which the language or languages of your proposed specialisation are a major or significant element. Students whose first language is not English must have passed either the TOEFL (normally with a minimum of 600-pbt or 100 iBT) and TWE 4.5, or IELTS 7.0 (normally with a minimum of 6.5 in each component) language test.

---

## Contact us

We are happy to answer your questions over the phone or via email:

General enquiries: + 44 (0)114 2220631

email: [somlalg-enquiries@sheffield.ac.uk](mailto:somlalg-enquiries@sheffield.ac.uk)

[www.sheffield.ac.uk/somlal](http://www.sheffield.ac.uk/somlal)

Director of MA Studies  
School of Modern Languages and Linguistics  
Jessop West  
University of Sheffield  
Sheffield  
S3 7RA  
UK

© Copyright 2010 The University of Sheffield

While every effort has been made to ensure the accuracy of the information given in this brochure, the University can accept no responsibility for any errors or omissions. The University reserves the right to amend or discontinue courses or amend entry requirements as part of continual improvement.